

19 Marzo / 11 Abril

[www.creaava.es](http://www.creaava.es)

# creava

# 21





Vuelve marzo y vuelve CreaVA, ¿Cómo cada año? Justo la edición pasada hubo que posponerla extraordinariamente a octubre, porque nos empujó la pandemia -con la que ahora casi compartimos aniversario-. Ha sido un año de encierros, de recrear escenas mentalmente, de restricciones, de soledades. Un año marcado por la excepcionalidad de nuestras rutinas y una obligada introspección que ha impregnado las propuestas de los artistas de esta edición, como fieles retratistas de la actualidad.

Así, en esta ocasión, repasaremos intentos por sostenernos (y sus fracasos) con las instalaciones de Eduardo Hurtado -en Librería Maxtor- y las recreaciones de entornos urbanos decadentes, partiendo de reconstrucciones de etapas superadas, por David Fresno -en las vitrinas del pasaje al C. C. Las Francesas-. Panfrita responde a la crisis elaborando un lenguaje gráfico mental para poner nombre a lo que nos pasa, cargado de silencios y preguntas -en Coco Café-.

Por otro lado, las fotografías de Víctor Alonso -en el LAVA- nos transportarán lejos, a un Japón íntimo en el que se alternan la calma y el caos. Y los grabados de Patricia Blanco Figueredo -en 11 Filas Laboratorio Artístico- nos descubrirán nuevas especies de animales y máquinas oníricas, sacadas de un universo propio.

La sutileza de la obra textil de María Tamames -en Bang & Olufsen- nos invitará a levitar y fluir, a repartir la carga disipando la centralidad. En contraste, Maru Rz buscará llamar nuestra atención con una obra mural de colores brillantes y sólidos, llena de elementos salvajes nocturnos -en calle Gondomar-. También encontraremos colores eléctricos y matéricos en las pinturas de Berta Soler -en Pintaderas-, en las que se reencuentra consigo misma y con las huellas que el paso del tiempo va dejando en su cuerpo.

Además, este año se incorporan también las propuestas de selección abierta a concurso. Celia Gallego repasa con sus pinturas -en el Espacio Joven Norte- las variaciones fisonómicas que contradicen la supuesta normatividad, y las contrasta con los estados mentales que encierran nuestros cuerpos. Y Lara de la Puente ofrece una instalación interactiva -en Andén47- como herramienta para reconectarse con el cuerpo, gracias a una hipnótica visualización de nuestro estado de ánimo, que se ve reflejado en nuestros propios movimientos.

En esa misma línea, tanto en su taller -también en Andén47- como en sus performances, Diego Garrido trabajará en hacer aflorar las sinergias inconscientes únicas que se crean con el público a través del movimiento y la interacción de la danza. Y Lucía Morate buscará hacer reflexionar sobre las relaciones entre nuestro cuerpo, los otros cuerpos y la ciudad -en el Espacio Joven Sur-. Al mismo tiempo, Gonzalo de Miguel nos invita a explorar la espontaneidad del impulso, trabajando con material reciclado para hacer collages intervenidos.

Los espacios colaboradores presentan en su mayoría propuestas con trasfondo social. La Fontanería Crea pone el foco en el proceso de la migración, contado por la artista textil Julia González, una de sus protagonistas. El Carrusel ha invitado a Irene Muñoz a compartir sus fotografías sobre el proceso de cambio de sexo de su hermano. Y La Comercial, al fotógrafo Álvaro Sancha para que se empape del espíritu del barrio y retrate a sus vecinos como parte de un registro de su historia cotidiana. Por otro lado, Studio Hijo se centra en el cuaderno como refugio íntimo del creador, contando con el artista multidisciplinar Oscar López Repiso.

Este año recuperamos las sesiones audiovisuales -en los cines Broadway- que fueron aplazadas en 2020, de la mano del Cineclub Casablanca. Contaremos con Iván Sáinz-Pardo reivindicando el papel de las mujeres en el cine y con Pedro del Río, que presenta una selección de creaciones audiovisuales rodadas en Valladolid.

Por último, como novedad, los centros educativos con formación en Arte de la ciudad, Escuela de Arte y Superior C.R.B.C. de Valladolid y Escuela Superior de Diseño ESI, realizarán un mural colaborativo cada uno, con estudiantes de cada centro, en el espacio de la terraza del Espacio Joven Norte, a modo de Galería de Arte Urbana.

Como es habitual, queremos agradecer su implicación a todos los artistas y espacios. A Cristina R. Vecino, Ricardo Suárez, Vanesa Calzada, Javier Saso, Ana Nan, Chucho Nieto, Cinta Arribas y Rosa Rico sus por sus labores de comisariado. Así como al equipo de Andén47, 11 Filas Laboratorio Artístico, Espacio Joven Norte, Espacio Joven Sur, Cine Club Casablanca, Cines Broadway y Museo Nacional de Escultura por su colaboración. También nuestro agradecimiento especial a Víctor Hugo Martín Caballero y Javier Casado. Todos ellos han construido -junto a los coordinadores Cless y Elena Finat Sáez- este CreaVA21, una actividad enmarcada en el proyecto CreArt, programa europeo liderado por el departamento de Museos y Exposiciones de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid.

# creava

# 21

## CONTENIDO

Artistas	7
Convocatoria pública	29
Espacios de creación	35
Talleres	45
Centros educativos	53
Colaboradores	56
Coordinación	58
Créditos	59

# creava 21

## ARTISTAS

Berta Santos Solé 8

David Fresno 10

Eduardo Hurtado 12

Iván Sáinz-Pardo 14

María Tamames 16

Maru Rz 18

Panfrita / Teresa García 20

Patricia Blanco Figueredo 22

Pedro del Río 24

Víctor Alonso 26



Berta Santos Solé (Valladolid, 1994)

[www.instagram.com/bertasantossol](https://www.instagram.com/bertasantossol)

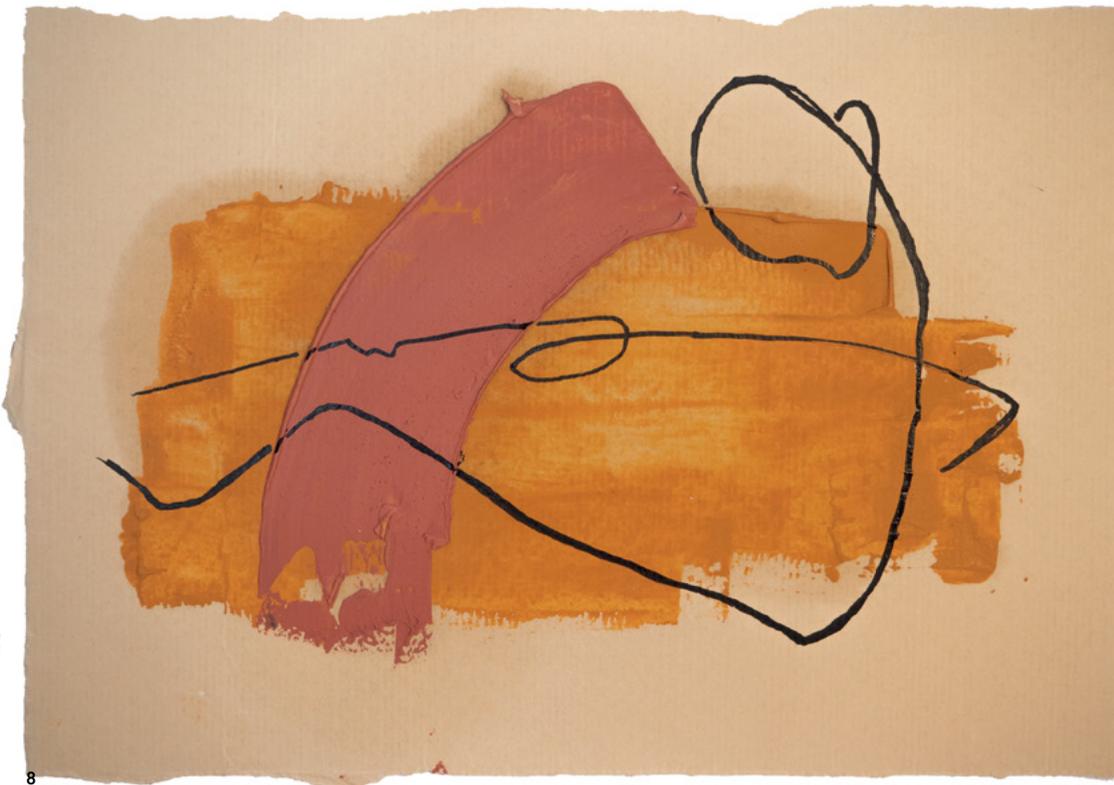
### **Estigmas en Pintaderas**

Calle Platerías 5  
47003 Valladolid

Berta utiliza como lenguaje un empleo matérico del color. "El color no se entiende en términos de superficie, teñido o pigmento: es la misma materia que opera como un talismán, como el lenguaje universal del sentimiento: pura energía, pura descarga eléctrica". La materia "aporta otra dimensión, a menudo provocando contrastes muy agresivos, creando un gran dramatismo visual".

En concreto, "este proyecto es una vuelta al yo más personal, después de años alejada de mí misma." Al reencontrarse con su propia identidad, Santos desarrolla un especial interés también por su cuerpo, "por las huellas, las marcas que el tiempo deja sobre nosotros". Según afirma, "es una herramienta para entender y acercarnos a nuestra propia humanidad, a nuestra historia". Así, las diferentes texturas y formas, "tratan sobre la intimidad, sobre el cuerpo como soporte trabajado y agrietado, herido y cosido". Reconstruyen un ente, considerado desde el punto de vista orgánico: "que cambia con el tiempo y muta, creando una nueva vida, una nueva expresión, que viene dada por texturas que hablan, a través de la propia identidad intrínseca de los materiales".

Desde que se licenció en Bellas Artes en 2017, ha expuesto ese mismo año en el Museo Patio Herreriano (dentro de la convocatoria de la FMC para la Sala 0) y ha sido finalista -entre otros- en el Premio Ibercaja Pintura Joven (Zaragoza) o el Certamen de Pintura y Escultura Ciudad de Alora (Málaga). Ha participado en varias exposiciones colectivas, entre ellas ART/ASPACE. 17 (Valladolid), Palacio XI (Arenas de San Pedro, Ávila), en El Colmao de San Andrés (Valladolid)... En 2018, después de una residencia artística en ALFARA (Salamanca) cursó el master de Mercado del Arte y Gestión de Empresas Relacionadas y a continuación comienza a trabajar como art-manager y advisor en Pepe Cobo y Cía (Madrid), una dedicación que compagina con su carrera artística "para seguir investigando nuevas formas de pintura". Este año tiene programadas varias exposiciones, entre ellas una colectiva titulada 'Art in mind' en The Brick Lane Gallery en Londres.





David Fresno (Valladolid, 1977)

[www.instagram.com/kid\\_fresno](http://www.instagram.com/kid_fresno)

**Panic** en las vitrinas del pasaje al C. C. Las Francesas

Calle de Santiago 22

47001 Valladolid

'Panic' es una instalación multidisciplinar que persigue una simbiosis entre la calle y la obra. En ella, pinturas cercanas a la abstracción con altas dosis de ambigüedad, series de fotografías tomadas en las calles, collages, objetos encontrados y cualquier otro material que aporte un carácter orgánico al conjunto, "convergen con la decadencia y el caos estético que encontramos dentro del entorno urbano".

"Son rincones y situaciones de la calle reconocibles, en los que el abandono y la censura están presentes como consecuencia de actividades ilegales y espontáneas, que buscan comunicar, hacerse oír". Además de transportar al espectador a estos ambientes, su intervención sirve como puente para conectar una selección de sus primeras obras de collage con su universo creativo actual. Comparte así en esta intervención también el lado más personal de su proceso, dónde continuamente se cuestiona el concepto de obra final: "en ocasiones mis obras supuestamente concluyen cuando son descartadas, tachadas y destruidas, para posteriormente ser reconstruidas y reubicadas. Ahí puedo encontrar cierto equilibrio, significado y reconciliación con mi trabajo".

David Fresno es ingeniero industrial y creativo -y no precisamente en ese orden-. Desde muy joven ha sentido una especial necesidad por expresarse mediante lenguajes cercanos a lo artístico, pese a su formación académica en ciencias. Amante de las subculturas emergentes en las calles, conecta y experimenta de primera mano con las tendencias urbanas de vanguardia. Haciendo honor al método científico, su universo creativo interior nace de una observación compulsiva de su entorno urbano más inmediato. A lo largo de los noventa, da sus primeros pasos, de manera autodidacta. Y a mediados de la década los dos mil forma se integra en el colectivo Cerebros Líquidos, donde comienza a producir sus primeras obras de collage más abstractas. Poco a poco, su trabajo va nutriéndose de muchas otras disciplinas artísticas, como medios para acuñar un lenguaje propio. Sus creaciones han sido expuestas en numerosas muestras colectivas, en ciudades como Valladolid, Madrid, Bilbao y Barcelona. En 2019 realizó su primer *solo show* en la ciudad de Valladolid.

Eduardo Hurtado (Valladolid, 1986)

[www.instagram.com/edu\\_hurtado](https://www.instagram.com/edu_hurtado)

**Tratar de sujetar y no poder** en Librería Maxtor

Calle de Fray Luis de León 20

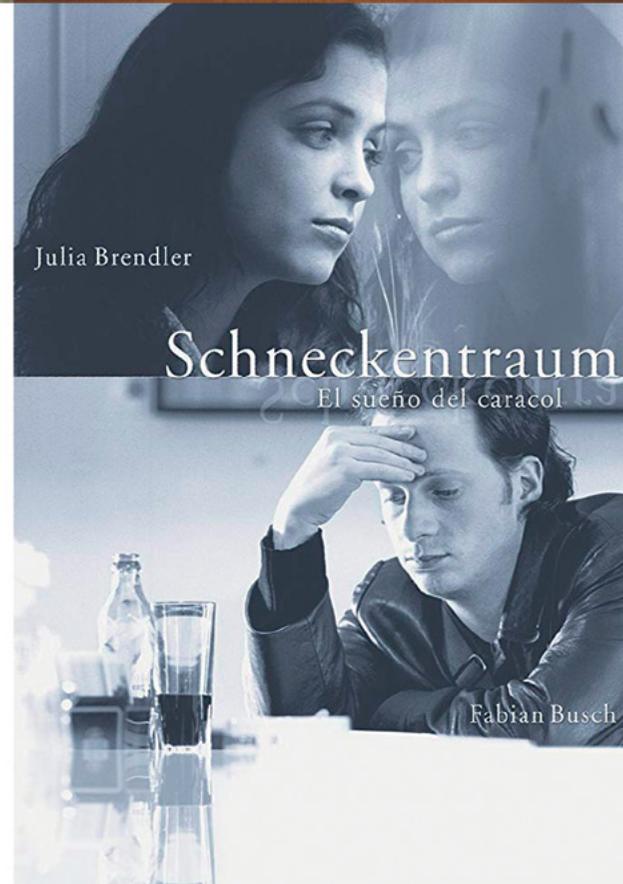
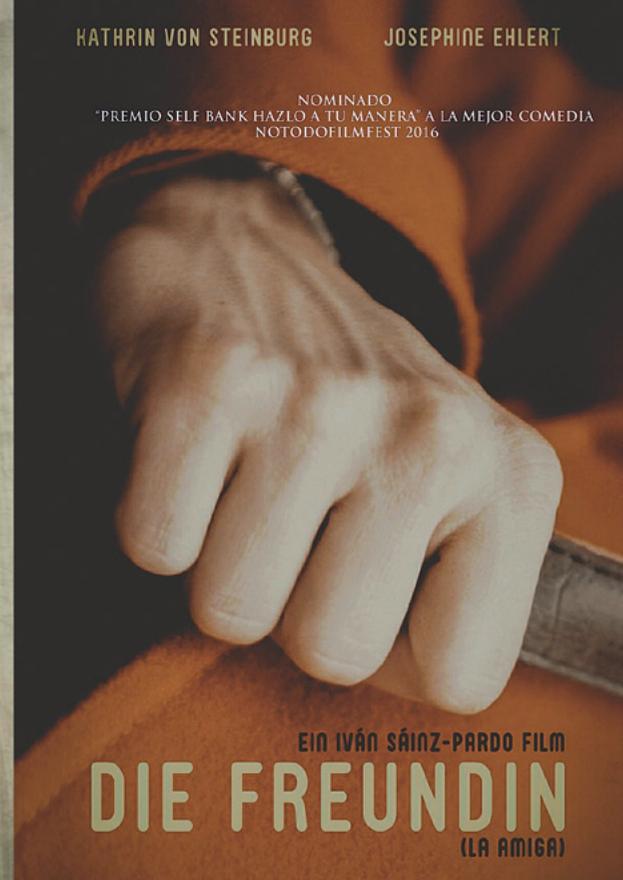
47002 Valladolid

“Me sublima más lo que se derrumba y se agarra entre sí, sin uniones fuertes. Porque, para sostener al-otro/a-lo-otro, no se puede tratar de estar firme. Un cuerpo que trata de estar firme, es un cuerpo que no puede sostener. Todo cuerpo descansa en otro cuerpo. Y sostener al otro, te deja sin cuerpo... Lo que se muestra aquí son algunas piezas y algunos restos. Los intentos de sostener un cuerpo.”

“Todo empieza con una alfombra en la que nos desplomamos y morimos. El pelo, el tacto, el olor y la gramática del ornamento se tornan arquitectura”. Esto queda reflejado en sus diversas variaciones escultóricas sobre alfombras, que nos hablan de la fragilidad, la aleatoriedad y el momento -definiendo estos la propia forma temporal expuesta-, al tiempo que nos invitan a “invocar a lo cursi a través del ornamento”. Un ornamento herido, plegándose, en un movimiento detenido. “Hablo todo el tiempo de intentos, no de logros. He decidido enseñarlo todo, también la imposibilidad. Hablo de entender lo importante del barbecho”.

Hurtado es artista visual, trabaja con la escultura, la voz y la escritura en el ámbito de las artes escénicas, la producción y la curaduría. Ha sido director de programas de Getxoarte y dirige el espacio El Gabinete, en Bilbao. Es licenciado en Bellas Artes y postgraduado en Historia Contemporánea y ejerce como PhD Investigador dentro del Departamento de Arte y Tecnología, formando parte del grupo de Investigación en Historia Contemporánea Experiencia Moderna y de AHOA – Archivo de la Memoria. Ha recibido numerosos premios y becas, entre los que destacan Bilbaoarte en 2020, Labore (DSS2016), Generaciones 2014, Inéditos de Caja Madrid en 2010, la beca de investigación del Centro Cultural Montehermoso y Bilbaoarte 2020. Así mismo ha expuesto su trabajo como artista en diferentes espacios, ferias y centros de arte, como el Instituto Cervantes de Berlín, el Centro Párraga, Windsor Kulturgintza, Museo Guggenheim de Bilbao o recientemente en el Centro del Carmen de Valencia.





Iván Sáinz-Pardo (Madrid, 1972)

<https://www.ivansainzparido.com>

**Mujeres de cine** en Cines Broadway de la mano de Cine Club Casablanca

Paseo del Hospital Militar 34

47006 Valladolid

Cuando la mayoría de las historias están contadas desde la óptica de los hombres, la mujer rompe el llamado 'techo de cristal' y es protagonista en la gran mayoría de los trabajos del director Iván Sáinz Pardo. Historias dispares y desde distintos géneros cinematográficos que conectan con el espectador mediante la estimulación psicológica y emocional y unos personajes femeninos poco o nada estereotipados.

Este ciclo, además de mostrar algunos de los títulos más representativos en este tema nos invitará a reflexionar sobre la situación de la cultura social de la mujer en la pantalla y su situación en la industria del cine con tan solo una representación de un 9%.

Iván es licenciado en dirección de cine y televisión por la prestigiosa Escuela de Cine de Múnich (HFF MÜNCHEN). Con más de 500 premios en festivales de cine de todo el mundo, ha conseguido acaparar la atención y el reconocimiento internacional del público y la crítica. Cuenta con una pre nominación al Oscar, una candidatura a los premios Goya 2018, una nominación al "Deutscher Kurzfilmpreis" ("Oscar alemán") por "Schneckenraum" (El Sueño del Caracol) y el premio al mejor corto europeo 2004 con "Simones Labyrinth" (El Laberinto de Simone) en el Festival Internacional de Cine Fantástico de Bruselas. Sáinz-Pardo realizó un Master de Cine en los Estudios Universal de Los Ángeles y fue seleccionado como "Berlinale Talent" en el 2004 en el "Berlin International Film Festival".

Ha trabajado como Content Consultant en la empresa alemana de Stock Footage FramepoolAG. "SAVE" con más de 110 premios y más de 600 selecciones internacionales es el corto estrenado en el "Notodofilmfest" más premiado de la historia. Su cortometraje, "AINHOA" fue el proyecto ganador Movistar+ en el Festival Internacional de Cine de Gijón y ha recibido más de 160 premios en Festivales de todo el mundo. Ha trabajado como Director de la Segunda Unidad en la Serie Internacional THE HEAD de Mediapro Studios. Actualmente prepara su primer largometraje en Alemania y trabaja como realizador y guionista en cine y publicidad.

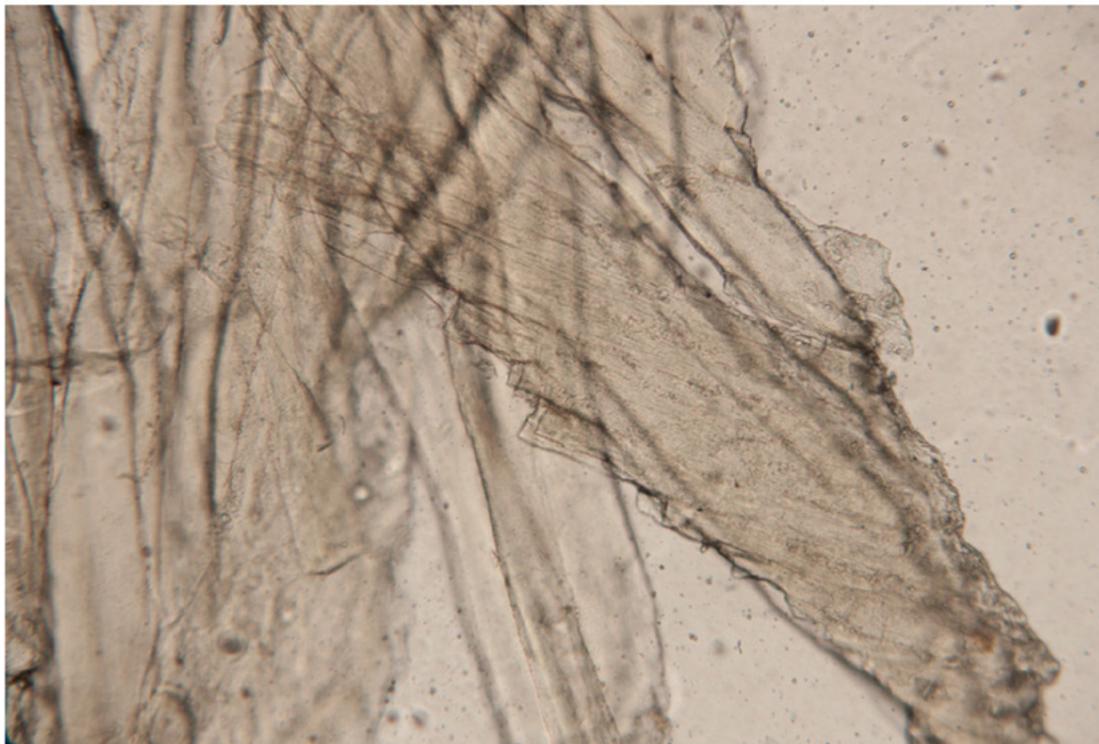
María Tamames (Vitoria-Gasteiz, 1986)

[www.instagram.com/mariatamames](https://www.instagram.com/mariatamames)

### **Levitante** en Bang & Olufsen

Calle San Lorenzo 10

47001 Valladolid



“Levitante... Una alteración perceptiva profunda, una reconstrucción y re-significación del contexto afectivo textil como agente de construcción reticular, capaz de desarticular la centralidad para activar espacios de encuentro. El enganche y la reconexión con la materia.” Tamamés juega con su propuesta a redefinir el significado y a asociar connotaciones como condición ineludible de la configuración de nuevos códigos<sup>2</sup>.

“El estudio explora estructuras, texturas y relieves. Una experimentación sinuosa que entrelaza y abraza la linealidad mutante y evolutiva. Ligerezas maleables, flexibles y compactas; donde la pureza se mezcla y difumina entre clarososcuros. Los espacios se rellenan de luz. Angulosos conglomerados crean dimensiones ilusorias. Meticulosos patrones on-deantes de formas pronunciadas y salientes. Un estímulo... una fluidez transitoria... una ruptura con lo elemental.”

Graduada en Diseño de Moda y Máster en Ingeniería Textil por la Universidad Politécnica de Valencia y el Instituto Tecnológico Textil AITEX. Centra su práctica artística en proyectos experimentales relacionados con el desarrollo y el estudio textil. Actualmente reside en Madrid, donde combina sus labores docentes con la actividad investigadora. Sitúa su actividad dentro de circuitos propios del contexto de la cultura contemporánea, explorando las posibilidades expresivas de las fibras textiles en relación con otras disciplinas y materiales. Indaga vías de confluencia entre innovación, sostenibilidad y procesos artesanales donde la materia se convierte en un instrumento para la representación y la introspección.



Maru Rz (Valladolid, 1992)

[www.instagram.com/maruhrz](http://www.instagram.com/maruhrz)

### VeraFauna Mural

Calle Gondomar (lateral de la Plaza del Sol)  
47011 Valladolid

Maru se mueve entre el graffiti, el tattoo y la ilustración, todos ellos con toques naïf cargados de simbolismo. Destaca el uso de una gama cromática de colores brillantes y sólidos, que le dan fuerza a una composición de carácter frontal y directo.

“Siempre he estado haciendo cosas relacionadas con el mundo artístico, de manera autodidacta. Pero mi conexión con todo lo que hago actualmente, fue a través del graffiti en el cual empecé a los 15 años, saliendo a pintar y explorando otras técnicas relacionadas”. Actualmente trabaja en el estudio Seny Tattoo de Barcelona, donde considera haber afianzado un poco más todo su trayectoria previa “también gracias a plataformas donde se gestionan muros legales dentro de la propia ciudad, que indican dónde puedes ir a pintar cualquier día y ayudan a hacer conexiones con otras personas que también se dedican al campo artístico”.

Su obra mural VeraFauna es una composición “llena de elementos salvajes que se relacionan entre sí en la noche, haciendo de la visión nocturna un elemento esencial para la supervivencia y para guiarse a través la oscuridad”. No busca dotar de grandes significados pero sí una intencionalidad: “al ser una pieza realizada en un espacio público interactuaré con las personas que lo presencien, para lograr que genere esa ambigüedad a la hora de replantearse qué está observando”.



Panfrita / Teresa García (Valladolid, 1992)

[www.instagram.com/panfritailustracion](http://www.instagram.com/panfritailustracion)

**Logogén gráfico** en Coco Café

Plaza Federico Wattenberg

47011 Valladolid



Teresa García Corona (a.k.a Panfrita) estudió Educación Primaria en Madrid y ejerció como maestra durante tres años. A los 25, decide estudiar Ilustración en la Escuela de Artes y Oficios de Valladolid y cambiar de rumbo. Pero su paso por la educación, deja huella en sus obras, que tratan de poner en imágenes algunas sensaciones, emociones, intuiciones e ideas sencillas. "Igual que los niños van adquiriendo un diccionario propio con sus primeras palabras, también a lo largo de nuestra vida vamos desarrollando un lenguaje gráfico mental a partir de la propia necesidad de entender, ahondar e integrar el poso de todo lo que vivimos".

A través de una serie de ilustraciones digitales -en las que emula al lápiz analógico y juega con texturas escaneadas-, refleja temas recurrentes como el ego, la búsqueda, la soledad o el tiempo. En sus obras juegan un papel muy importante los amplios vacíos que rodean al concepto. "El silencio se vuelve una herramienta, un espacio y un idioma que nos permite poner nombre a lo que nos pasa, a lo que sentimos y es generador de muy pocas respuestas y bastantes preguntas."

En 2018 gana el segundo premio del certamen de marcapáginas de la Feria del Libro de Valladolid. Desde 2019 ha trabajado en diferentes proyectos con la oficina digital Grupo Comunicación Loyola, ha publicado con la editorial Mensajero y participado haciendo el diseño del proyecto educativo (DALI), una revista que incorpora conocimientos para la toma de decisiones a partir del discernimiento. Participó como artista en el encuentro anual del colectivo OMA (en Herguijuela de la Sierra, que reúne distintas disciplinas interesadas en la sinergia entre la naturaleza y el proceso artístico). En 2020 colabora en el proyecto "Ignatius 500" con distintas ilustraciones históricas y divulgativas sobre la vida de Ignacio de Loyola. Recientemente, también ha participado en el Festival y Feria de Ilustración Mazoka 2020 (Vitoria-Gasteiz).



Patricia Blanco Figueredo (Colombia, 1984)

<https://patriciablancofigueredo.com>

**Gen Animal & Gen Evolutivo** en 11 Filas Laboratorio Artístico

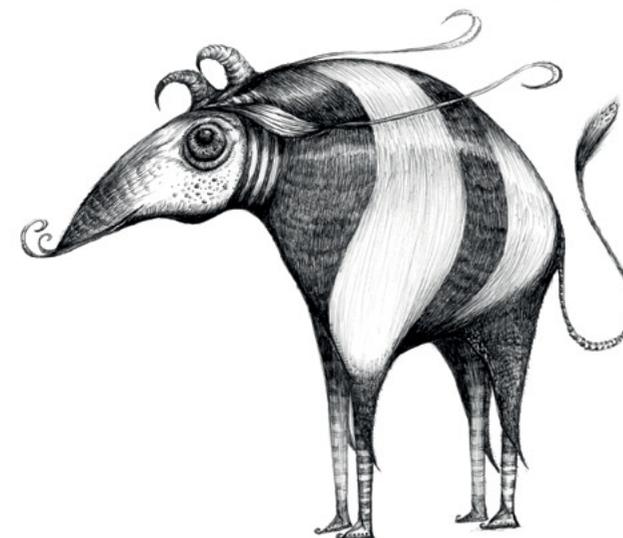
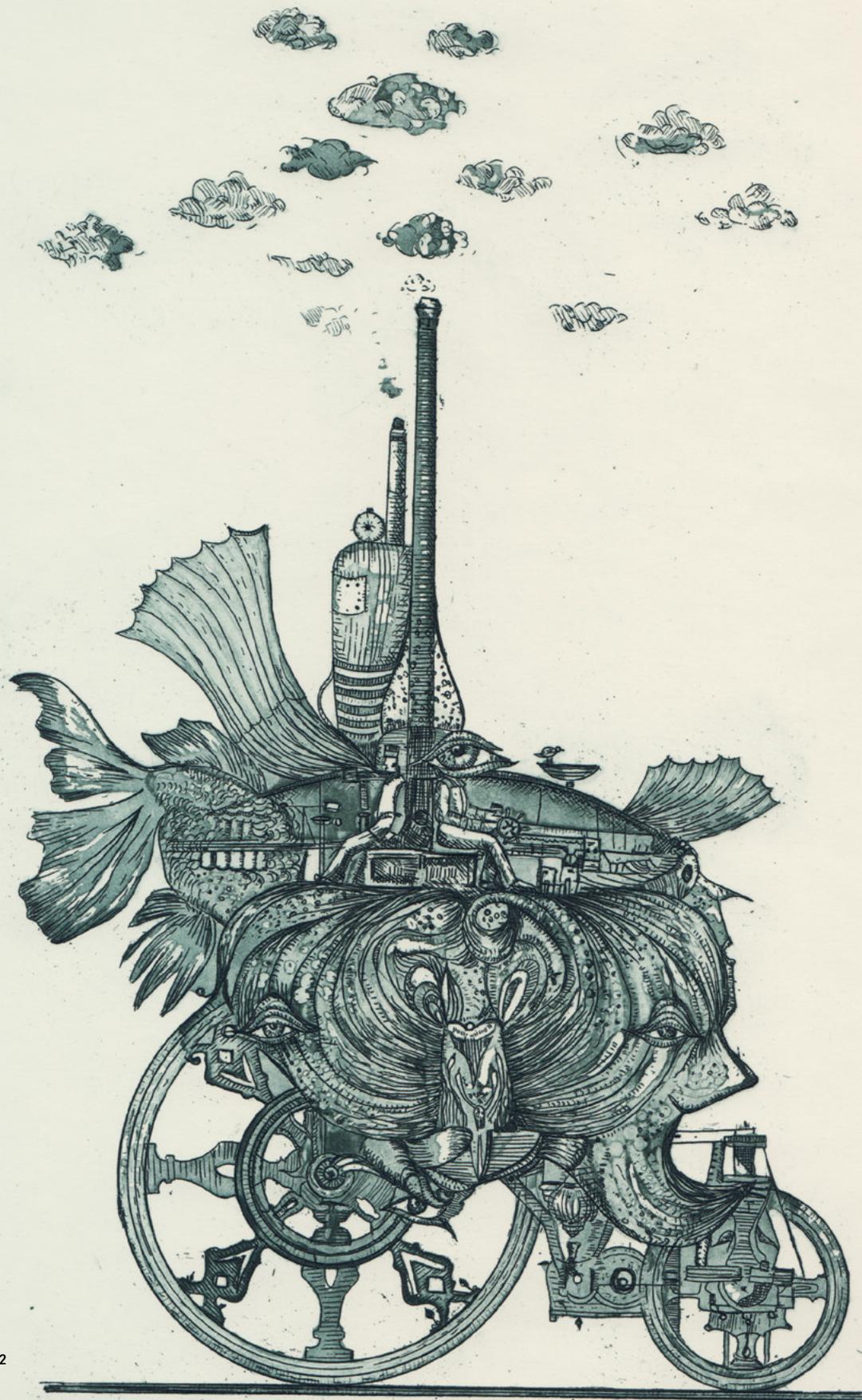
Calle Alonso Berruguete 2

47003 Valladolid

Emulando los antiguos tratados de las expediciones botánicas y bestiaros a un nuevo mundo, Patricia Blanco Figueredo graba en papel máquinas retro-futuristas alimentadas por la energía de las plantas y criaturas extraordinarias (como "un ave con la propiedad de controlar el tiempo, animales que se alimentan del miedo o fetiches secretos de actores y escritores"), que ejercen profesiones surrealistas. Así, hay "un community manager que reside en el ciberespacio, un trabajador encubierto en talleres clandestinos del mundo de la moda o creadores de perfume que provocan una lujuria irrefrenable".

Las obras de su muestra pertenecen a las series 'Gen Evolutivo' y 'Gen Animal', y están realizadas en grabado calcográfico sobre plancha de cobre, a partir de un imaginario colectivo desarrollado junto al escritor Salvador Sequeros. A modo de encuadre conceptual, nos muestra también en cortas animaciones las expediciones al mundo PatSal en el que habitan estos personajes, caracterizado por ecosistemas exóticos "que se alimentan de emociones, sentimientos y características singulares" y entornos de apariencia extraterrestre en los que todo está interconectado.

Diseñadora gráfica y Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Salamanca, Patricia se especializó en obra gráfica y libro ilustrado, haciendo el master en el Centro Internacional de la Estampa Contemporánea (CIEC) y el master de Libro ilustrado y Animación Audiovisual en la Universidad de Vigo, donde obtuvo la Beca de creación en grabado. Ha realizado proyectos de libro de artista en grabado "Abya Yala" y "Botánica Onírica" y participado en el FIG Bilbao 2020 con el Proyecto AmalgamaGráficaIII, de Ediciones Pata Negra. En la actualidad, forma parte de la Asociación Cultural de Grabadores de Valladolid, donde imparte clases.





Pedro del Río (Valladolid, 1982)

[www.plansecreto.com](http://www.plansecreto.com)

**Made in Valladolid** en Cines Broadway de la mano de Cine Club Casablanca  
Paseo del Hospital Militar 34  
47006 Valladolid

Tras licenciarse en Historia del Arte, Pedro se especializó en Dirección Cinematográfica en la ECAM, participando en la dirección y producción de cortometrajes, publicidad, documentales, videoclips... Compagina en la actualidad esta labor con tareas de coordinación y selección en festivales -como Seminci o Notodofilmfest, a través de su productora Plan Secreto- y también con la docencia -en la Universidad Europea Miguel de Cervantes-, a la vez que tiene publicaciones en marcha y sigue rodando.

Entre sus obras, destacan videoclips con toques retro para grupos con trayectoria consolidada como Arizona Baby ('The Truth' -de inspiración setentera- y 'Devilish Minds' -noventera-) o Angel Stanich ('Metralleta Joe', con guiños a la estética de "Soylent Green"). También ha dirigido cortometrajes -como 'Jueves', 'Sobre todo amargo', 'Mudanza' y 'Cerraduras' (su más reciente y ambiciosa producción, basada en un relato de Miguel Ángel Frechilla)- y es productor de dos largometrajes documentales -'El viejo Rock' y '¡Folk! Una mirada a la música tradicional' (dirigidos por Pablo Sánchez Blasco y Pablo García Sanz, respectivamente)-. Tanto éstos últimos como los cortos, aún en circuito de distribución.

Premio al Mejor Director de Castilla y León 2019 en el Festival de Cortometrajes de Astorga, nominado en los Premios Gava en Gijón -y galardonado entre otros por el Festival Siles, Clip Festival de Barcelona, en los festivales de cine de Medina del Campo y Portillo y por Cortos Rodinia-, participa en esta edición proyectando una selección ecléctica de algunos de los trabajos arriba citados. En todos ellos, "partiendo siempre primero del qué se quiere contar y equilibrando luego el cómo", se han desarrollado diversas formas de lenguaje cinematográfico con algunos puntos en común: la ausencia de diálogos, estar rodados íntegramente en Valladolid y el hecho de compartir gran parte del equipo técnico. En ese sentido, Pedro siempre se ha considerado un jugador de equipo: "necesito muchos brazos que naveguen en la misma dirección".



Víctor Alonso (Valladolid, 1985)

[www.victoralonso.es](http://www.victoralonso.es)

**KATASUMI v SHIBUI** en la Sala Multiusos del LAVA | Laboratorio de las Artes de Valladolid

Paseo de Zorrilla 101

47007 Valladolid

En esta muestra de imágenes de Japón, Víctor Alonso muestra dos segmentos y estilos fotográficos claramente diferenciados que dialogan y se complementan entre sí, creando una experiencia evocadora compleja y un acercamiento íntimo a la cultura japonesa.

Por una parte nos encontramos con KATASUMI, escenas en un crudo blanco y negro tomadas en entornos urbanos de la megalópolis de Tokio, imágenes potentes y cotidianas cargadas de energía y contraste. Estas imágenes informales están tomadas de manera casi aleatoria, gutural, y se mezclan aspectos de vida y muerte, de calma y caos, en un continuo espacial.

SHIBUI es un concepto japonés de traducción compleja. Lo simple y puro, lo no buscado, lo que es bello porque es auténtico, lo que no es interesante, aparentemente. En este otro segmento se recoge una mirada llana y neutral, que demuestra que lo llano puede ser bello por la simple armonía con la que se enmarca el entorno o por la emoción que despierta su contemplación sin filtros.

Ambos estilos se presentan como un viaje en una instalación de 30 fotografías de distintos formatos y materializaciones, dos pequeñas cápsulas de espacio y tiempo en soledad.

Fuertemente influenciado por el cine, Víctor Alonso comienza a desarrollar su pasión por la fotografía de un modo autodidacta. Tras años practicando principalmente la fotografía musical comienza a desarrollar su estilo buscando áreas nuevas y otros géneros documentales. Se dedica profesionalmente a la fotografía desde hace más de una década con su propia empresa de publicidad miltrescientosgramos. Gracias a ello ha podido ganar varios premios fotográficos, viajar por el mundo y realizar exposiciones en distintos países, como justamente en su querido Japón.



# creava 21

CONVOCATORIA PÚBLICA

Celia Gallego <sup>30</sup>  
Lara de la Puente <sup>32</sup>

Celia Gallego (Valladolid, 1997)

[www.instagram.com/celiagal7](https://www.instagram.com/celiagal7)

**Corpóreo** en Espacio Joven Norte

Calle Olmo 61  
47010 Valladolid

Gallego repasa en su muestra desde los detalles del cuerpo, hasta los procesos mentales más generales. En los detalles corporales, se vale de la textura del óleo para retratar ligeras variaciones en la piel, en los tonos o en los contornos en general. Con ello busca desvincularlos de los cánones de belleza normalizados, además de representar la variabilidad humana y llevarla al terreno de lo público. "Ojos, manos, cuerpos, estrías, celulitis, pechos: no existe una normalidad en el cuerpo, sino una grandísima red de diversidad". Pero no sólo los desvincula de ideas preconcebidas, sino que las propias partes se emancipan del resto del cuerpo. Al sacarlas de contexto -y en algunos casos cambiarlas de escala-, se permite una observación más abstracta del conjunto de detalles que lo hacen reconocible -como una entidad con un mismo nombre, por ejemplo: pezón- y a la vez único -porque en todos y cada uno hay una huella diferente-.

Por otra parte, las obras que reflejan la parte mental ilustran lo que encierran esos cuerpos. Los distintos grados de relaciones humanas que producen y que se derivan directamente de esos cuerpos y de sus interacciones -con los demás y con uno mismo-. Por ejemplo la sensación de poder o la de humillación, o la sensación de sentirse observada frente a la de observar.

Celia Gallego ha expuesto individualmente en numerosos bares vallisole-tanos, como el Kafka, el Berlín, el Penicilino... También expuso una retrospectiva de su obra en 2018 en en la sala Coconut (Madrid) con el nombre de 'Noctámbula'. En octubre de 2020 volvió, ya asentada en la capital, a realizar una exposición individual en Espacio Cómplices, en Lavapiés, llamada 'Corpus'. A comienzos de 2021 participó en una exposición colectiva en la galería Montsequi de Madrid.

Lara de la Punte (Valladolid, 1998)

[www.instagram.com/laradlpa](https://www.instagram.com/laradlpa)

### Ritmos en Andén47

Calle Sta. Fe 9C

47013 Valladolid

Ritmos es una instalación de arte interactivo que reacciona a los movimientos del cuerpo del espectador. "Ofrece una experiencia inmersiva e hipnótica, presentando cinco espacios o universos distintos en los que el usuario se enfrenta a escenarios inteligentes y maleables, así como a reflejos virtuales transfigurados de sí mismo". Cada uno de estos espacios "reflexiona sobre un estado del ser diferente, asociado a unas cualidades emocionales y a un tipo de movimiento corporal: desde un estado más permisivo -fluido y suave-, hasta el caos y pérdida de control total. Estas cualidades son reflejadas de manera abstracta a través del lenguaje visual de las formas, sus movimientos y el modo de interacción."

"Las obras invitan al espectador a adentrarse en un proceso de meditación corporal y visual, en el que la parte emocional/mental de la persona -influenciada por las imágenes-, se vea en conexión con su parte física y corporal". El proyecto busca además "proponer el arte interactivo como una herramienta poderosa para reactivar este vínculo entre el cuerpo y la mente -especialmente palpable en la danza- y reivindicar una relación más natural con las tecnologías -creando un diálogo entre lo más intrínseco o primitivo del ser humano, como el propio movimiento, con la tecnología-."

"Cada escena es una obra generativa programada cuyos cálculos ocurren en tiempo real, provocando un proceso infinito de cambio y evolución". Además, "su propia existencia depende del espectador, siendo este un eje vital para que varias de las obras existan, jugando así con la sensación de poder y control que el usuario tiene".

Lara de la Punte se graduó en Diseño Digital en 2020 con este proyecto de final de grado "el cual me ha permitido comenzar a profundizar en mi interés por los campos que fusionan arte y nuevas tecnologías, y comenzar a enfocar mi trayectoria profesional en esa dirección".

# creava 21

ESPACIOS DE CREACIÓN

El Carrusel - Taller de Fotografía	36
La Comercial	38
La Fontanería Crea	40
Studio_Hijo / Creación Contemporánea	42

Irene Muñoz (Valladolid, 1989)

[www.instagram.com/neneando](https://www.instagram.com/neneando)

**Me llamo Mateo** en El Carrusel - Taller de Fotografía

[www.fotografiaelcarrusel.com](http://www.fotografiaelcarrusel.com)

Comisariado por Cristina R. Vecino y Ricardo Suárez

Calle de Santo Domingo de Guzmán 2

47003 Valladolid



Nacida en una casa antigua en el centro de Valladolid. Los giros de la lavadora le hipnotizaban y ahí fue cuando empezó a entender el mundo a través de un agujero.

Licenciada en periodismo, aprendió que las historias no sólo se cuentan con palabras. Flickr y demás plataformas en los albores de las redes sociales le ayudaron a desarrollar su técnica fotográfica, pero encontró el equilibrio en su pasión cuando su padre le regaló una Nikon analógica. Descubrió que las fotos las tenía que hacer para sí misma y su mundo y no para la red.

Me llamo Mateo

Este es un pequeño trozo del camino que mi hermano Mateo tuvo que recorrer desde finales del 2016 hasta 2021. Fotografías en los mismos espacios durante el tiempo, pero una persona distinta que las ocupaba, que poco a poco iba cambiando. Nuestro diminuto cuarto de baño siendo participe de esos primeros momentos, de la primera ducha tras una importante operación, del primer afeitado. Del ritual cada mes de hormonas, de un pinchazo en manos temblorosas de mi madre que constata, mes a mes, dicho camino y de los pasos que ha tenido que dar para ser de quien es.



Alvaro Sancha (Valladolid, 1988)

[www.instagram.com/alvarosancha.photo](https://www.instagram.com/alvarosancha.photo)

**Postales desde aquí** en La Comercial

[www.lacomercial.org](http://www.lacomercial.org)

Comisariado por Ana Nan y Chucho Nieto

Carretera de Rueda 10

47008 Valladolid

Siguiendo la línea habitual del Estudio, invitamos a un artista a pasar diez días desarrollando un proyecto personal relacionado con el barrio de La Rubia.

Utilizando la fotografía como medio, y desarrollando un trabajo artístico con enfoque sociológico, Álvaro Sancha busca capturar la identidad y memoria del barrio a través de las historias cotidianas de sus habitantes.

Siguiendo un proceso de documentación, el artista –que apenas ha tenido contacto con la zona– establece un punto de encuentro público, generando un entorno cotidiano que favorece la toma de contacto con las vecinas y vecinos.

La exposición recoge, a través de diferentes formatos, el resultado fotográfico de la investigación, que transcurre desde el retrato formal hasta la fotografía de detalle o el objeto encontrado. Todo ello, junto al relato oral y escrito conforma un particular pedazo de la historia colectiva de la zona.

Álvaro Sancha

Fotógrafo profesional que compagina su trabajo dentro de la fotografía de bodas y comercial con el reportaje a pie de calle, algo que permite entrever su interés por lo documental y las historias de proximidad.

Además de colaborar con espacios artísticos y ONG, Álvaro es cofundador de Rumbo, un proyecto formativo internacional que busca compartir conocimiento con otros perfiles creativos del sector. Ha desarrollado diferentes proyectos de reportaje callejero en ciudades como Berlín o Nueva York y, en el último año, ha ayudado a mostrar la realidad local con las series documentales *Miradas frente al COVID* y *SOS Rondilla*.



Julia González (Ciudad de México, 1984)

[www.behance.net/juliaegl](http://www.behance.net/juliaegl)

**Raíces en el camino** en La Fontaneria Crea

[www.lafontaneriacreas.es](http://www.lafontaneriacreas.es)

Comisariado por Vanesa Calzada Rodríguez

Calle Silito 6 Local 14

47005 Valladolid

Nuestro espacio se integra en un barrio de múltiples identidades, esta vez ponemos de relieve a la población migrante, queremos ofrecer un punto de encuentro donde reflexionar, abrir vías de comunicación y enraizar el propio local en su tejido urbano.

Un billete de ida, la casa se vuelve maleta. Una cartera con fotos de familia, el dibujo de tu sobrina bien doblado en el bolsillo y todas las voces de seres queridos diciéndote ¡hasta luego, cuídate! MIGRAR, si juegas con las letras, lleva consigo la palabra girar... Comenzar el desplazamiento, cambiar paisajes, originar nuevos recuerdos, valentía, miedo, fronteras, nuevas costumbres, finalizar-iniciar... ser mujer...enraizar.

Raíces en el camino es una línea de tiempo autobiográfica en la que el tema central es el proceso de migrar desde una mirada femenina centroamericana. Una exploración metafórica del viaje físico e interno que lleva consigo desplazarse de un lugar a otro.

La exposición consta de 9 obras de diferente tamaño y técnica (textil, fotografía, audiovisual y elementos naturales) unas montadas en marcos, otras hiladas entre sí. Se mezclan texturas, colores y técnicas con el fin de integrarlas en un mismo discurso narrativo y estético.

Julia González (Ciudad de México, 1984) artista multidisciplinar radicada en Valladolid. Su formación y experiencia engloba la educación audiovisual, la arteterapia, el bordado y la fotografía.

Su obra es autobiográfica, considerando su estilo naif, espontáneo y sin prejuicios al error, dialoga mediante técnicas textiles, fotografías, materiales naturales... Ilustra con bordado desde hace 8 años bajo el seudónimo de Apolonia. Entre sus proyectos y temáticas destacan las escenas cotidianas de pueblos mexicanos, la naturaleza y la magia. Actualmente centra su labor en el estudio y aplicación de la fotografía y el audiovisual como herramienta para el autoconocimiento, trabajando con colectivos en riesgo de exclusión social [www.behance.net/juliaegl](http://www.behance.net/juliaegl)

Óscar López Repiso (Valladolid, 1995)

[www.instagram.com/ruralkido](http://www.instagram.com/ruralkido)

**Hoy es lunes, mañana martes** en Studio\_Hijo / Creación Contemporánea

[www.instagram.com/studiohijo](http://www.instagram.com/studiohijo)

Comisariado por Javier Saso

Paseo del Cauce 65

47005 Valladolid

Óscar López Repiso nace en Valladolid en 1995. Crece en el pueblo de San Bernardo, al que vuelve tras terminar sus estudios universitarios. Graduado en Bellas Artes por la Universidad de Salamanca, se especializa en pintura con matrícula de honor. Es precisamente en los talleres de pintura donde conoce a los que, tras muchas horas de taller, se convierten en sus compañeros, formando el colectivo Grupo Puré, con el que realizan diversas propuestas artísticas, compartiendo el imaginario individual de cada uno y aunándolo en un solo lenguaje movido por la plástica y lo instalativo.

El proyecto expositivo seleccionado para la edición 2021 de Creava gira en torno a la idea de cuaderno como refugio íntimo en el que se recopilan ideas, conceptos y emociones de origen diverso que se plasman en un formato que protege al artista del exterior y la mirada ajena, la cual deja de influir en el resultado final para facilitar al artista la expresión sincera y profunda, alejada de condicionantes externos.

El cuaderno se convierte en aliado, al utilizar sus tapas como una coraza que le separa del mundo exterior.

Es en el cuaderno donde el artista se expresa sin tapujos, con la sinceridad del ser humano que se siente libre y protegido. Es el lugar dónde a través de la representación pictórica, el creador responde preguntas, interpreta la realidad e intenta descubrir la esencia de lo que es y siente.

Este proyecto intenta explicar y dar forma a la idea de lo íntimo y lo verdadero, del impulso creador no condicionado y sirve también a modo de pequeño diario autobiográfico en el que los códigos se vuelven solo interpretables para el propio creador, lo cual le convierte también en un objeto plagado de señales y códigos ocultos para el resto.

“La pintura es la explosión de una tensión acumulada por el pensamiento confuso.”

Robert Motherwell

# creava 21

## TALLERES

Diego Garrido Abril <sup>46</sup>  
Gonzalo de Miguel <sup>48</sup>  
Lucia Morate <sup>50</sup>

Diego Garrido Abril (Valladolid, 1984)

[www.instagram.com/diegogarrido\\_isc](https://www.instagram.com/diegogarrido_isc)

### Experimentación con las Danzas Urbanas en Andén47

Calle Sta. Fe 9C

47013 Valladolid

Diego nos propone para CreaVA21, un workshop intensivo a partir de la fusión de danzas urbanas y contemporáneo, dirigido para conectar "con diferentes calidades y pautas a la hora de bailar o moverse: disociaciones, cambios de energía, ondulaciones en el cuerpo, movimiento a través de sensaciones, trabajo de suelo, etc.". El objetivo es "que cada uno investigue libremente con su cuerpo, mente y movimiento, en las danzas urbanas u otra disciplina de movimiento".

Garrido es bailarín y coreógrafo profesional en la compañía Iron Skulls, de la que es co-fundador y a través de la cual ha trabajado con grandes festivales y teatros de todo el territorio nacional y distintas partes del mundo (Berlín, Londres, Nueva York, San Francisco, México, Brasil, Francia, Austria, Finlandia, Eslovenia...) y ganado diversos premios -tanto a nivel grupal como individual-. Empezó a bailar B-Boying hace veinte años.

Además, gracias a sus viajes -para acudir a eventos internacionales de danzas urbanas-, descubrió y profundizó en el mundo del hip hop. En el año 2013 completó su formación en Danza Contemporánea en la escuela Varium de Barcelona. Desde entonces ha ido descubriendo otras disciplinas artísticas y de movimiento, como el Butoh, la danza vertical, el teatro físico o el Asthanga Yoga. También imparte talleres de fusión danzas urbanas, la danza contemporánea, movimiento o B-boying. lo que el colectivo denomina 'Theatrical Breakin'. Asimismo, ha participado en algunas producciones para otras compañías y en otros múltiples proyectos como modelo para publicidad.

Gonzalo de Miguel (Valladolid, 1980)

[www.instagram.com/juan\\_flauta](http://www.instagram.com/juan_flauta)

### **Pintura de la inmundicia** en Espacio Joven Sur

Paseo de Zorrilla 101

47007 Valladolid

"Pintura de la inmundicia. Así llamaba Kurt Schwitters a sus obra-collage. Compuesto de material de desecho y material descartable." En este taller se visionará un documental de referencia, trabajando después en torno al collage intervenido -más cercano a la pintura y el grafismo- junto con la fotografía. Se aprenderá a valorar las partes técnicas, aprovechando el material encontrado, para aprovechar el uso y la versatilidad de cada uno de ellos. Y las prácticas "serán acciones: un gesto único y definitivo, para trabajar el impulso y la espontaneidad. Ejercicios inmediatos, en los que la primera idea será el propósito principal."

Gonzalo de Miguel obtuvo el grado de Técnico Superior de Artes Plásticas y Diseño en Valladolid (2005) y se licenció en Bellas Artes en la Universidad de Salamanca (2011). Presentó su primera exposición individual con esculturas en la Galería Río Díez (Burgos, 2008) y participó en la Colectiva "Vehemencia" en Espacio Tangente (Centro de Creación Contemporánea) como "Colectivo Carcoma". Presentó animación 2D en DA2 en el Museo de Arte Contemporáneo de Salamanca (2011). Aprovechó su estancia en Estados Unidos para dejar una Exposición-Collage en La Crosse (Wis) y una intervención urbana en Nueva York y Seattle.

Ha sido seleccionado en varias ocasiones como en el certamen Paul Ricard de Sevilla y el Certamen Diaz Caneja en Palencia. Sus vídeo animaciones recibieron el Segundo Premio en Vídeo-arte Animaciones Jóvenes Creadores de Castilla y León (2010), la mención de honor en Vídeo-arte "San Marcos" (Salamanca, 2011) y fueron seleccionadas en la prestigiosa Ika Art (Feria Internacional de Arte Universitario (Bilbao, 2011) así como en el Premio Internacional de Artes Plásticas de Extremadura (2012). En 2013, exposición individual en Fundación Carriegos- La Casona de León. En 2015 participó en la exposición colectiva Jóvenes Inquietos en la Sala de Las Francesas (Valladolid) comisariada por Javier Silva. Ha sido seleccionado para exponer varios años en la plataforma CreaVA (Valladolid). Actualmente inmerso en diversos proyectos. Y es co-fundador del espacio de creación Studio Hijo en Valladolid.



Lucía Morate (Valladolid, 1976)

[www.instagram.com/luciamorate](http://www.instagram.com/luciamorate)

**Cuerpo y ciudad** en Espacio Joven Sur

Paseo de Zorrilla 101

47007 Valladolid

"El cuerpo es el espacio desde nos relacionamos con los demás y con el entorno. El cuerpo es algo más que tejidos, órganos y piel. Es un contenedor de experiencias, un espacio interno que separa lo de dentro con lo de fuera. El cuerpo nos sirve para hablar de espacio público, espacio privado, frontera, medida... El cuerpo puede ser social, político, biológico... El cuerpo podría ser la primera medida de todas las cosas." Este taller promueve "un espacio de reflexión e investigación colectiva a partir de la fotografía, el análisis visual y el juego corporal", en el que se realizará "un estudio sobre lo que entendemos por el cuerpo, cómo nos relacionamos con él, con otros cuerpos y cómo se vincula y relaciona con la ciudad".

Artista visual, docente y dinamizadora cultural. Lucía -vallisoletana de origen y alicantina de acogida-, reflexiona a través de su obra sobre el cambio como constante, sobre el cuerpo y sobre la fragilidad y la vulnerabilidad mutables de nuestras identidades. Su trabajo ha sido seleccionado, premiado y expuesto en diversos festivales y museos como son el Centro Portugués de Fotografía, el festival de artes visuales Artendencias, el Centro de Arte Tomás y Valiente de Fuenlabrada y el Festival Internacional de Fotografía Emergente Pa-Ta-Ta de Granada.

Actualmente expone su último proyecto Panta Rei en el Museo de Arte Contemporáneo, Patio Herreriano de Valladolid.

Está especializada en fotografía participativa. Apuesta por la capacidad de transformación social e individual que puede tener el arte. Emplea la imagen como herramienta de reflexión, fortaleciendo una mirada crítica y un empoderamiento individual y colectivo. Forma parte del colectivo Fotoeduterapia donde imparte talleres formativos. A su vez, es cofundadora de FOC (Fotografía Observatorio Cultural), organiza parte de las actividades y comisaría exposiciones en el Festival PhotoAlicante, ha coordinado proyectos fotográficos para el Ministerio de Cultura en 15 museos estatales y fue miembro fundador de la revista de fotografía contemporánea 10x15.

# creava 21

CENTROS EDUCATIVOS

Escuela de Arte y Superior  
de C.R.B.C de Valladolid 55  
Escuela Superior de Diseño  
ESI 55

Como novedad este año dentro de CreaVA21, los centros educativos con formación en Arte de la ciudad, Escuela de Arte y Superior de C.R.B.C de Valladolid y Escuela Superior de Diseño ESI, realizarán cada uno, un mural colaborativo, entre el 22 y 24 de marzo, en el espacio de la terraza del Espacio Joven Norte, a modo de Galería de Arte Urbana.

**Espacio Joven Norte.** Calle Olmo 61, 47010 Valladolid

#### **Arte y Libertad de Expresión**

Escuela de Arte y Superior de C.R.B.C de Valladolid

[www.eava.es](http://www.eava.es)

Alumnos del Ciclo Formativo de Grado Superior de Ilustración

Coordinados por Rosa Rico

A partir de una tormenta de ideas dónde hemos intentado expresar que es lo que más nos interesa y nos preocupa en este momento, hemos elegido como tema para nuestro mural "La libertad de expresión", entendida no solo como la posibilidad de expresar nuestras ideas y opiniones sino también haciendo una reflexión de la dificultad de que esas ideas realmente sean propias y surjan de verdad de nuestro conocimiento. El bombardeo a través de las redes sociales, la posibilidad de que cualquier persona disponga de un altavoz que amplifica cualquier opinión por poco contrastada que sea, es una de las características de la sociedad en la que vivimos, un arma poderosa, pero de doble filo. La creación artística pasa todo ello por el filtro de nuestras emociones, implica mirar en torno nuestro y exponer de una manera más meditada la realidad que nos rodea.

#### **Mural colaborativo Escuela Superior de Diseño ESI**

Escuela Superior de Diseño ESI

[www.esivalladolid.com](http://www.esivalladolid.com)

Alumnos de Diseño Gráfico

Coordinados por Cinta Arribas

Los alumnos del Grado de Diseño Gráfico Álvaro Bravo, Ana Gigos, Andrea Barrera, Daniel Calzada y Miriam Arroyo, dirigidos por ilustradora y la profesora de ESI Cinta Arribas, serán los protagonistas y encargados de diseñar elementos vinculados a la mitología dentro del mural. Para su realización utilizarán y experimentarán con materiales y diferentes técnicas que inviten a la reflexión al espectador, poniendo en valor el talento y la creatividad de los alumnos de la Escuela.

Los murales, y por lo tanto el street art, es el mejor escenario de algunas manifestaciones de arte eminentemente urbano y juvenil, una forma de mostrar talentos emergentes. La espontaneidad, la urgencia en su creación, permiten expresar la fuerza de este arte en vivo.

El proceso creativo se convierte en un espectáculo ofreciendo al espectador la posibilidad de participar de la conversación entre el artista y la cultura. Elimina los intermediarios y la exclusividad que rodea muchas veces el arte, y lo hace accesible, cercano.

Paco Villa

Juan González-Posada M.

Víctor Hugo Martín Caballero

Itinerante Servicios Culturales

11 Filas Laboratorio Artístico

Andén 47

Bang & Olufsen

Coco Café

Cines Broadway

Cine Club Casablanca

El Carrusel - Taller de Fotografía

Escuela de Arte y Superior de C.R.B.C

Escuela Superior de Diseño ESI

Espacio Joven Norte

Espacio Joven Sur

José Luis

La Comercial

La Fontanería Crea

LAVA - Laboratorio de las Artes de Valladolid

Librería Maxtor

Museo Nacional de Escultura

Pintaderas

Studio\_Hijo / Creación Contemporánea

COLABORADORES

creava  
21

Cless

Elena Finat  
María Mozo

COORDINADORES

FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA  
AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID

Presidente  
Oscar Puente Santiago

Presidenta Delegada  
Ana Redondo García

Gerente  
Carmelo Irigoyen Amo

Coordinación CreArt  
María Mozo García

creava  
21

© De los textos e imágenes  
Los Autores

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada o transmitida en manera alguna ni por ningún medio, ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo del editor.

Edita: Ayuntamiento de Valladolid  
Fundación Municipal de Cultura

D.L.: VA. 287-2021

Impreso en España  
Imprime: Imprenta Manolete, S.L.

Diseño y maquetación: Cless  
Edición de textos: Elena Finat Sáez

